

“Quần đảo Paracel hiện do Trung Quốc quản trị nhưng Việt Nam đòi chủ quyền.”

Ngày 12 tháng 3, năm 2010

NATIONAL GEOGRAPHIC SOCIETY

1145 17th St, NW

Washington, D.C 20036-4688

nationalgeographic.com/magazine

ngsforum@ngm.com

Xin lưu ý: Ông Chris Jones, Tổng Biên Tập

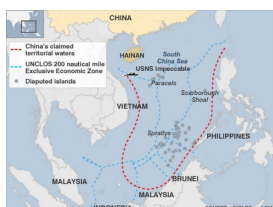
Thưa Ông Chris Jones,

Bản đồ Chính Trị Thế Giới mới (Số 22005C, 2009), do Hội Địa Dã Quốc Gia (NGS) phát hành, ghi chú Quần Đảo Paracel trong biển Đông Nam Á (SEA) là thuộc Trung Quốc, khác hẳn với các ghi chú trong các bản đồ NGS phát hành năm 1943 và 1994. Đây chắc là một lỗi lầm, có thể làm mất uy tín cho riêng hội NGS đã thiên vị trong vấn đề còn đang trong vòng tranh chấp, bởi quần đảo này chưa hề được bất cứ một cơ quan quốc tế có thẩm quyền nào phán quyết là thuộc về nước nào. Với tinh thần tôn trọng khách quan và công bằng, chúng tôi đề nghị NGS sửa sai vì các số kiến sau:

1. Các Trung Quốc và Việt Nam đã trình bày những chủ trương là quần đảo này thuộc về mình từ thế kỷ 15. Vào thế kỷ 19 và 20, Việt Nam nhận được sự bảo hộ của các nước Pháp, và quần đảo Paracels thuộc lãnh thổ Việt Nam. Khi người Pháp rút khỏi Việt Nam sau năm 1954, quần đảo này được trao trả Nam Việt Nam, và chính phủ này có cho khai thác tài nguyên cùng là đất quân đội trú phòng trên đảo. Năm 1974, lực lượng quân đội Mỹ rút quân khỏi Nam Việt Nam, Trung Quốc đã tiến công quân trú phòng Việt Nam và chiếm đóng quần đảo này. Từ đó tới nay, Việt Nam chủ trương bảo vệ những quần đảo này cho ai, và các quốc gia quốc tế đều ghi chú là chủ quyền còn đang tranh chấp. Có rất nhiều tài liệu về những sự kiện này, những chúng tôi chỉ nêu ba tài liệu điển hình đây để thế này không quá dài.

- DK Digital Maps for 21st Century, published by Oxford University Press, page 179.
- <http://www.time.com/time/magazine/article/0,9171,908427,00.html>
- http://www.seasfoundation.org/library/cat_view/30-tai-lieu-tieng-anh

2. Trung Quốc tuyên bố dành chủ quyền hoàn toàn trên biển Đông mà các nước sau đây bao quanh: đảo Hoàng Sa, Việt Nam, Mã Lai, Nam Dương, Brunei, và Phi Luật Tân (xem bản đồ). Năm 1988, Trung Quốc cũng tiến hành tấn công binh lính hải quân Việt Nam để chiếm mất vài đảo thuộc quần đảo Spratly, và nay dùng Paracel và Spratly để tuyên bố chủ quyền hoàn toàn trên biển Đông là lãnh thổ của Trung Quốc. Trung Quốc hiện đang xây dựng trung tâm hải quân có trụ sở nguyên tử tại đảo Hoàng Sa, cùng nhiều phi trường trên quần đảo Paracel và Spratly để duy trì quyền kiểm soát toàn bộ tài nguyên dầu khí và nguồn cá trên vùng biển miền đông này, cùng là kiểm soát các hải quan trong gia Singapore và Nhật Bản. Thậm chí, Trung Quốc đã thách thức có mặt của Hoa Kỳ tại SEA bằng các sự kiện như theo dõi và xua đuổi các phi cơ do thám và các tàu khảo sát của Hải quân Mỹ (ví dụ, sự kiện phi cơ 1EP-3 bị chặn ở Trung Quốc và đing ngày 1 tháng 4 năm 2000 và tàu hải dương học Impeccable bị xua đuổi ngày 8 tháng 3 năm 2009.)



Map : From UNCLOS and CIA, published by BBC News: <http://www.bbc.co.uk/vietnamese/viet>

nam/2009/06/090602_viet_malay_claim.shtml

Trung Quốc đòi làm chủ toàn thềm Biển Đông Nam Á trong hình vẽ lồi lõm

3. Các nước chung quanh biển SEA và Trung Quốc đều đã nộp hồ sơ tại cơ quan quản lý trên Thềm lục địa và Luật Địa Dải biển của Liên Hiệp Quốc (UNCLOS), trình bày chủ quyền của mình và tuyên bố sẽ tuân thủ Thềm lục địa. Mặc dù ai cũng thấy rõ rằng có một số căng thẳng và phân biệt các tranh chấp này, Trung Quốc lại cố gắng quy t đòi đàm phán tay đôi với từng nước nhỏ và gạt ra rìa các nước rất quan tâm đến vấn đề như Hoa Kỳ, Đài Loan, Nhật Bản, Nga và các nước Đông Nam Á. Rõ ràng là sự tranh chấp về chủ quyền về quần đảo Paracel và Spratly là rất rõ ràng và có thể nguy cho hòa bình thế giới.

Các quan phòng và biển đảo của NGS đã được rất nhiều người đọc và tham khảo khắp thế giới. Chúng tôi hi vọng lời ghi chú nhỏ đã nói ở trên là vô tình và NGS sẽ có cách xử lý thích đáng. Các chủ nhà này sẽ không đành lòng vì các NGS không bao giờ thiên vị trong các vấn đề tranh chấp địa chính trị.

Chúng tôi mong rằng NGS dùng lời ghi chú của Atlas Thế Giới do NGS xuất bản năm 2006, có biên : "Quần đảo Paracel hiện do Trung Quốc quản lý nhưng Việt Nam đòi chủ quyền." Ghi chú này là phản ánh sự thật hiện tại.

Chúng tôi cảm ơn sự chú ý của Ông.

Kính thư,

TS Ngô Vĩnh Long, Giáo Sư Nghiên Cứu Á Châu và Liên Hiệp Á Châu – Hoa Kỳ, Đại Học Maine

TS Tô Văn Tài, Giảng Viên và Nghiên Cứu Viên, Đại Học Luật Harvard; luật sư; Cựu Giáo Sư, Đại Học Luật Saigon

Thư của ba học giả Mỹ gửi Việt gười NGS về Hoàng Sa và Trường Sa

Tác Giả: TS Ngô Vĩnh Long ,TS Tô Văn Tài và TS Vũ Quang Việt
Thứ Ba, 16 Tháng 3 Năm 2010 15:53

TS Vũ Quang Việt, Tô Văn Liên Hiệp Quốc; Cựu Trưởng Ban Thông Các Quốc Gia Thành Viên LHQ, tác giả nghiên cứu bài tham luận về Tranh Chấp Biển Đông tại Trung Tâm Nghiên Cứu DNA, Yale University, 18 tháng 11, 2009.

Nguyễn Bìn Tiếng Anh

March 12, 2010

NATIONAL GEOGRAPHIC SOCIETY

1145 17th St, NW

Washington, D.C 20036-4688

nationalgeographic.com/magazine

ngsforum@ngm.com

Attn: Mr. Chris Jones, Editor in Chief

Dear Mr. Chris Jones,

The new World Political Map (Item 22005C, 2009), published by the National Geographic Society (NGS), shows the Paracel Islands in Southeast Asia (SEA) as belonging to China, in contrary to the 1943 and 1994 maps. This must be an error that puts the NGS as taking side on the disputed status of the archipelago whose legal status has not been arbitrated by any

international legal body. In the interest of scholarship and fairness, we ask you to consider corrective actions based on the following facts:

1. Both China and Vietnam have presented historic evidences of their possession of the Paracels dating back to the 15th century. In the 19th and 20th century, the Paracels were identified as part of Vietnam when it was a protectorate of France. It was returned to South Vietnam in 1954 and the South Vietnamese posted garrisons and exploited natural resources there. In 1974, taking advantage of the American withdrawal from South Vietnam, China attacked the South Vietnamese and took the archipelago over by force. Since then Vietnam never ceded rights to the archipelago and international scholars classed it as “disputed”. There are numerous documents regarding these facts. Due to lack of space, we cite only the following:

- DK Digital Maps for 21st Century, published by Oxford University Press, page 179.
- <http://www.time.com/time/magazine/article/0,9171,908427,00.html>
- http://www.seasfoundation.org/library/cat_view/30-tai-liu-ting-anh

2. China has claimed practically the entire SEA waters bordered by Hainan, Vietnam, Malaysia, Indonesia, Brunei and the Philippines as its maritime territory (see map). It uses Paracels and some islands of the Spratly archipelagos, which it also took over by force in a 1988 bloody invasion, as centerpieces of the claim. It is building a nuclear navy base on Hainan and several airfields on the Paracels and Spratlys in order to patrol this vast expanse of international water; claiming all mineral rights; forbidding the fishing activities of Southeast Asian countries; and controlling the vital sea routes between Singapore and Japan. In fact, it has challenged the presence of the United States in the area by harassing U.S. signals surveillance planes and research ships (e.g., April 1, 2000, incident regarding the US Navy 1EP-3 aircraft and the March 8, 2009, incident regarding the US Navy ship Impeccable.)

